

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

20 JUIN 1991

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 140 de la
Constitution**

(Déclaration du pouvoir législatif, voir
« *Moniteur belge* », n° 216 du 9 novembre 1987)

PROPOSITION DU GOUVERNEMENT

Note explicative

Le texte de l'article 140 de la Constitution, ajouté lors de la révision de la Constitution du 10 avril 1967 (*Moniteur belge* du 3 mai 1967), est rédigé comme suit :

« Le texte de la Constitution est établi en français et en néerlandais. »

La préconstituante a décidé de soumettre cet article à révision en vue d'établir le texte officiel allemand de la Constitution.

Le but de la présente proposition est de constitutionaliser effectivement la version allemande.

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1990-1991

20 JUNI 1991

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 140 van de
Grondwet**

(Verklaring van de wetgevende macht, zie
« *Belgisch Staatsblad* », n° 216 van 9 november 1987)

VOORSTEL VAN DE REGERING

Verklarende nota

De tekst van artikel 140 van de Grondwet, toegevoegd door de grondwetsherziening van 10 april 1967 (*Belgisch Staatsblad*, 3 mei 1967) luidt als volgt :

« De tekst van de Grondwet is in het Nederlands en in het Frans gesteld. »

De preconstituante besliste dit artikel voor herziening vatbaar te verklaren ten einde de officiële Duitse tekst van de Grondwet op te stellen.

De bedoeling van dit voorstel is dan ook daadwerkelijk tot die constitutionalisering over te gaan.

PROPOSITION

Article unique

L'article 140 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 140. — Le texte de la Constitution est établi en français, en néerlandais et en allemand. »

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre des réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

J. DUPRE

VOORSTEL

Enig artikel

Artikel 140 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 140. — De tekst van de Grondwet is in het Nederlands, in het Frans en in het Duits gesteld. »

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,

J. DUPRE